



GIMA

**ASPIRATORE VEGA
ASPIRATOR VEGA
ASPIRATEUR VEGA
ABSAUGER VEGA
ASPIRADOR VEGA**



ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



**MANUALE D'USO
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
HANDBUCH
MANUAL DE ISTRUCCIONES**

M28210-M-Rev.3.10.07

GIMA spa – Via Monza, 102 - 20060 Gessate (MI) - Italia

ITALIA : Tel. 02 953854.1 - Fax 02 95381167

E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL : Tel. ++39 02 953854209/221/225 –

Fax ++39 02 95380056

E-mail. export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

VEGA è un apparecchio ad alimentazione elettrica 230V ~, da utilizzarsi per l'aspirazione nasale, orale, tracheale nell'adulto o nel bambino di liquidi corporei come ad esempio muco, catarro e sangue. Apparecchio progettato per offrire facilità di trasporto ed impiego non continuo. L'apparecchio deve essere fatto riposare 30 minuti ogni 30 minuti di funzionamento. Grazie a queste caratteristiche e alle prestazioni di cui è dotato, questo prodotto risulta particolarmente adatto per l'uso in corsia ospedaliera, per applicazioni di piccola chirurgia e trattamenti post - operatori a domicilio. Costruito con corpo in materiale plastico ad elevato isolamento termico ed elettrico in conformità alle normative di sicurezza europee, l'apparecchio viene fornito con vaso aspirazione completo in policarbonato sterilizzabile, con valvola di troppo pieno ed è dotato di regolatore di aspirazione e vuotometro posti sul pannello frontale.

AVVERTENZE



PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'USO



L'USO DELL'APPARECCHIO E' RISERVATO A PERSONALE QUALIFICATO



NON SMONTARE MAI L'APPARECCHIO PER QUALSIASI INTERVENTO CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO GIMA







NORME DI SICUREZZA FONDAMENTALI

1. All'apertura dell'imballo, verificare l'integrità dell'apparecchio, prestando particolare attenzione alla presenza di danni alle parti plastiche, che possono rendere accessibili parti interne dell'apparecchio sotto tensione, e a rotture e/o spillature del cavo di alimentazione. **In tali casi non collegare la spina alla presa di alimentazione. Effettuare tali controlli prima di ogni utilizzo.**
2. Prima di collegare l'apparecchio verificare sempre che i dati elettrici indicati sull'etichetta dati e il tipo di spina utilizzato, corrispondano a quelli della rete elettrica a cui si intende connetterlo.
3. Prestare particolare attenzione ad:
 - Utilizzare solo accessori originali;
 - Utilizzare sempre l'apparecchio con il filtro antibatterico;
 - Posizionare l'apparecchio su superfici piane, stabili e libere da oggetti che possono ostruirne le prese d'aria;
 - Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui sono presenti miscele anestetiche infiammabili con aria, con ossigeno o protossido d'azoto;
 - Evitare di toccare l'apparecchio con mani bagnate e comunque evitare sempre che l'apparecchio venga a contatto con liquidi;
 - Evitare che bambini e/o incapaci possano utilizzare l'apparecchio senza la dovuta sorveglianza;
 - Non lasciare collegato l'apparecchio alla presa di alimentazione quando non utilizzato;
 - Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina, ma impugnare quest'ultima con le dita per estrarla dalla presa di rete;
 - Conservare ed utilizzare l'apparecchio in ambienti protetti dagli agenti atmosferici e a distanza da eventuali fonti di calore.
4. **Questo apparecchio deve essere destinato esclusivamente all'uso per cui è stato progettato ovvero come aspiratore chirurgico.** Eventuali altre utilizzazioni sono da considerarsi improprie e pericolose ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali conseguenze che un uso improprio o il collegamento ad impianti elettrici non conformi alle normative vigenti, possono comportare. **Non utilizzare l'apparecchio per scopi differenti da quelli previsti dal fabbricante.**
5. Lo smaltimento degli accessori e dell'apparecchio devono essere eseguite secondo le specifiche legislazioni vigenti in ogni paese
6. Il dispositivo necessita di particolari precauzioni per quanto concerne la compatibilità elettromagnetica e deve essere installato e utilizzato secondo le informazioni fornite con i documenti di accompagnamento.
7. Per operazioni di riparazione rivolgersi esclusivamente al servizio tecnico GIMA oppure a centro autorizzato. Le operazioni di ricambio richiedono sempre l'utilizzo di ricambi originali: il mancato rispetto di quanto sopra riportato può compromettere la sicurezza del dispositivo.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	VEGA	
Tipologia (MDD 93/42/EEC)	Dispositivo Medico Classe II a	
Definizione secondo Norma UNI EN ISO 10079-1	ALTO VUOTO / BASSO FLUSSO	
Alimentazione	230 V ~ / 50 Hz	110 V ~ / 60 Hz (no CE 0123)
Potenza Assorbita	184 VA	105 VA
Fusibile	F 1 x 1.6 A 250 V	F 1 x 4 A 250 V
Aspirazione massima (senza vaso)	-75 kPa (-0.75 bar) Regolabile da -75kPa (-0.75 bar) a -10kPa (-0.10 bar)	
Flusso massimo d'aspirazione (senza vaso)	16 l/min	
Peso	2.5 Kg	
Dimensioni	350 x 210 x 180 mm	
Funzionamento (a 35°C e 110% tensione di funzionamento)	30 min. ON / 30 min. OFF	
Condizioni di esercizio	Temperatura ambiente: 5 ± 35° C Percentuale umidità ambiente: 30 ± 75% RH Altitudine: 0 ± 2000m s.l.m	
Condizioni di conservazioni	Temperatura ambiente: - 40 ± 70° C Percentuale umidità ambiente: 10 ± 100% RH	

SIMBOLOGIA

	Apparecchio con Classe di isolamento 2
CE 0123	Marchio di conformità alla direttiva 93/42/CEE Produttore : CA-MI snc Via Ugo La Malfa n°31 43010 Pilastrò (PR) Italia
	Attenzione, consultare il manuale d'uso
	Apparecchio di tipo B
	Fusibile
	Conservare in luogo fresco ed asciutto
	Temperatura di immagazzinamento : - 40 ± 70°C
~	Corrente alternata
Hz	Frequenza di rete
I	Acceso
0	Spento

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni ed affidabilità il fabbricante, il montatore e l'installatore o l'importatore solamente se l'impianto elettrico al quale l'apparecchio viene collegato è costruito secondo D.L. 46/90.

Guida e dichiarazione del costruttore – Emissioni Elettromagnetiche (come richiesto dalla normativa EN 60601-1-2:2001)		
L'Aspiratore chirurgico VEGA è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il Cliente e /o l'utente dell'Aspiratore chirurgico VEGA devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente.		
Test di Emissioni	Conformità	Guida all'ambiente elettromagnetico
Emissioni Irradiate / Condotte CISPR11	Gruppo 1	L'Aspiratore chirurgico VEGA utilizza energia RF solo per la sua funzione Interna. Per tanto le sue emissioni RF sono molto basse e non causano alcuna interferenza in prossimità di alcun apparecchio elettronico.
Emissioni Irradiate / Condotte CISPR11	Classe [B]	L'Aspiratore chirurgico VEGA è adatto per essere usato in tutti gli ambienti, inclusi quelli domestici e quelli connessi direttamente alla rete di distribuzione pubblica che fornisce alimentazione ad ambienti utilizzati per scopi domestici.
Armoniche IEC/EN 61000-3-2	Classe [A]	
Fluttuazioni di tensione / flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

Guida e dichiarazione del costruttore – Immunità Elettromagnetiche (come richiesto dalla normativa EN 60601-1-2:2001)		
L'Aspiratore chirurgico VEGA è utilizzabile nell'ambiente elettromagnetico di seguito specificato. Il Cliente e /o l'utente dell'Aspiratore chirurgico VEGA devono assicurarsi che l'apparecchio sia utilizzato in tale ambiente.		
Prova di Immunità	Conformità	Guida all'ambiente elettromagnetico
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV a contatto ± 8kV in aria	I pavimenti dovrebbero essere in legno, cemento o ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa dovrebbe essere al massimo il 30%
Transitori veloci / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentazione	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV modo differenziale	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale.
Buchi di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione IEC/EN 61000-4-11	5%U _T for 0.5 cycle 40%U _T for 05 cycle 70%U _T for 25 cycle <5%U _T for 5 sec	L'alimentazione dovrebbe essere quella tipica di un ambiente commerciale o ospedale. Se l'utente dell'Aspiratore chirurgico VEGA richiede che l'apparecchio operi in continuazione si raccomanda di utilizzarlo sotto un gruppo di continuità
Campo magnetico IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Il campo magnetico dovrebbe essere quello tipico di un ambiente commerciale o ospedale.
Immunità condotte IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (per apparecchi che non sono life – supporting)	-
Immunità irradiate IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (per apparecchi che non sono life – equipment)	-
Nota U _T è il valore della tensione di alimentazione		

ACCESSORI IN DOTAZIONE

DESCRIZIONE
VASO ASPIRAZIONE COMPLETO 1000cc
RACCORDO CONICO
TUBI 6 mm x 10 mm
SILICONE TRASPARENTE
SONDA ASPIRAZIONE CH20
FILTRO ANTIBATTERICO

Il filtro è realizzato in materiale idrofobico e blocca il passaggio dei liquidi che entrano in contatto con esso. Procedere sempre alla sua sostituzione qualora si sospetti possa essere contaminato e/o si bagni o scolorisca. Se l'aspiratore viene utilizzato su pazienti in situazioni patologiche non note e dove non sia possibile valutare un'eventuale contaminazione indiretta, **sostituire il filtro dopo ogni utilizzo**. Nel caso invece sia nota la patologia del paziente e/o dove non esista pericolo di contaminazione indiretta, si consiglia la sostituzione del filtro dopo ogni turno di lavoro o comunque ogni mese anche se il dispositivo non viene utilizzato.

La sonda monouso di aspirazione deve essere sostituita ad ogni applicazione.

Su richiesta è possibile utilizzare anche il vaso da 2000cc.

PULIZIA ACCESSORI

Per poter pulire la carcassa esterna dell'apparecchio indossare guanti in lattice monouso e procedere alla pulizia con alcool denaturato o soluzioni a base di ipoclorito.

Procedere alla pulizia degli accessori nel seguente modo:

1. Prendere il vaso con la mano , svitare il tappo in senso antiorario.
2. Togliere la gabbietta rossa del galleggiante posta sotto al tappo del vaso (parte conica con 3 aperture)
3. Dopo aver tolto la gabbietta, il galleggiante con guarnizione rossa è rimosso da tappo vaso.
4. Per disinfettare gli accessori utilizzare alcool denaturato o soluzione a base di ipoclorito
5. A pulizia ultimata, inserire il galleggiante nella gabbietta tenendo la guarnizione rivolta verso l'apertura gabbietta.
6. Inserire l'apertura gabbietta nella sede del tappo vaso.
7. Per facilitare la pulizia del vaso riempirlo per 1/3 di acqua normale, il liquido aspirato diluendosi, sarà più facilmente asportabile.

E' possibile autoclavare gli accessori coperchio e vaso: inserire le parti in autoclave ed effettuare un ciclo di sterilizzazione con vapore alla temperatura di 121°C (pressione relativa 1 bar) avendo cura di posizionare capovolto il vaso graduato (con fondo rivolto verso l'alto).

Dopo la sterilizzazione ed il raffreddamento alla temperatura ambiente dei componenti, verificare che quest'ultimi non risultino danneggiati; riassemblare quindi il contenitore per liquidi aspirati seguendo le operazioni inverse allo smontaggio. Il dispositivo ora è pronto per un nuovo impiego.

I tubi di aspirazione in silicone trasparente possono essere inseriti in autoclave dove poter effettuare un ciclo di sterilizzazione ad una temperatura di 120°C.

Il raccordo conico (che viene fornito insieme ai tubi di aspirazione) può essere sterilizzato ad una temperatura di 121°C. Durante le operazioni di sterilizzazione l'operatore deve utilizzare guanti in lattice, camicie e opportuna mascherina per non entrare in contatto con eventuali sostanze contaminanti.



NON LAVARE, STERILIZZARE O AUTOCLAVARE MAI IL FILTRO ANTIBATTERICO

CONTROLLO PERIODICO DI MANUTENZIONE

L'apparecchio VEGA non ha alcuna parte che necessiti di manutenzione e/o lubrificazione. Occorre tuttavia effettuare alcuni semplici controlli per la verifica della funzionalità e della sicurezza dell'apparecchio prima di ogni utilizzo. Estrarre l'apparecchio dalla scatola e **controllare sempre** l'integrità delle parti plastiche e del cavo di alimentazione che potrebbero essere stati danneggiati durante l'utilizzo precedente. Collegare quindi il cavo alla rete elettrica e accendere l'interruttore. Chiudere il bocchettone di aspirazione con un dito, ruotare il regolatore sino alla posizione di regolazione massima (tutto verso destra) e verificare che l'indicatore del vuotometro raggiunga i -75kPa (-0.75 bar). Ruotare la manopola del regolatore fino alla posizione di regolazione minima (tutto verso sinistra) e verificare che l'indicatore del vuotometro scenda sotto i -25kPa (-0.25 bar). Verificare che non si sentano rumori eccessivamente fastidiosi che potrebbero evidenziare un malfunzionamento. L'apparecchio è protetto da un fusibile di protezione (**F 1 x 1.6A 250V oppure F 1x4A 250V con voltaggio 110V/60Hz**) situato nella presa di alimentazione sul retro dell'apparecchio. Per sua sostituzione controllare sempre che sia del tipo e del valore indicato.

Difetto tipo	Causa	Rimedio
1. Mancata aspirazione	Tappo del vaso avvitato male	Svitare e riavvitare correttamente il tappo
2. Mancata aspirazione	Guarnizione del tappo non in sede	Svitare il tappo e sistemare la guarnizione in sede
3. Mancata chiusura del galleggiante	Se il tappo è stato lavato verificare che il galleggiante non si sia parzialmente staccato	Incastrare il galleggiante
4. Mancata chiusura del galleggiante	Se il tappo è stato lavato verificare che il galleggiante non si sia parzialmente staccato	Incastrare galleggiante
5. Aspirazione lenta		Riempire il vaso per 1/3 di acqua normale
6. Mancata aspirazione causata da fuoriuscita di muco	Filtro intasato	Sostituire il filtro
Difetti 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	Nessuno dei rimedi è risultato efficace	Rivolgersi al rivenditore o al centro assistenza GIMA

Nel caso in cui il dispositivo di troppo pieno entri in funzione l'aspirazione di liquido deve cessare.

Se il dispositivo di troppo pieno non entra in funzione si possono verificare due casi:

1° caso - Se il dispositivo di troppo pieno non entra in funzione, l'aspirazione viene bloccata dal filtro antibatterico.

2° caso - Se entra del liquido nell'apparecchiatura (non funziona né il dispositivo di troppo pieno né il filtro antibatterico) sottoporre l'apparecchio a manutenzione presso il servizio tecnico GIMA (vedi modalità rientro apparecchio).



**PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE DI VERIFICA IN CASO DI ANOMALIE O MALFUNZIONAMENTI, CONTATTARE IL SERVIZIO TECNICO GIMA
GIMA NON OFFRE NESSUN TIPO DI GARANZIA PER LE APPARECCHIATURE CHE A SEGUITO VERIFICA DEL SERVIZIO TECNICO RISULTINO MANOMESSE**

ISTRUZIONI PER L'USO

- Collegare il tubo corto in silicone **1**, con filtro antibatterico **8**, sul bocchettone di aspirazione **2**. L'altro tubo, per un estremo connesso al filtro, deve invece essere collegato al bocchettone **3** del coperchio vaso su cui all'interno si trova montato il galleggiante. (dispositivo di troppo pieno). Il dispositivo di troppo pieno entra in funzione (il galleggiante va a chiudere il raccordo del coperchio) quando viene raggiunto il massimo livello di volume e questo fa sì che non possa penetrare del liquido all'interno della macchina.
L'apparecchio deve essere utilizzato su un piano di funzionamento orizzontale.
- Collegare il tubo lungo in silicone **4** al bocchettone **5** del coperchio vaso rimasto libero.
- All'estremità rimasta libera del tubo lungo in silicone **4** collegare il raccordo conico **6** per innesto sonde e quindi la sonda di aspirazione a quest'ultimo.
- Collegare il cavo di alimentazione all'apparecchio e inserire la spina alla presa elettrica di rete.
- Premere l'interruttore **7** sulla posizione **I** per accendere
- Per far fronte alla formazione di schiuma all'interno del vaso di raccolta svitare il coperchio dal vaso e riempire quest'ultimo per 1/3 di acqua (per facilitare le operazioni di pulizia e velocizzare la depressione durante il funzionamento), quindi riavvitare il coperchio al vaso.
- Per spegnere premere l'interruttore sulla posizione **0** ed estrarre la spina dalla presa di alimentazione.
- Estrarre gli accessori e procedere alle operazioni di pulizia .



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC:

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente il prodotto consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energie e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente le apparecchiature elettromedicali, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile sbarrato.

VEGA it's a device working 230V ~ / 50 Hz network electricity, to be used for the nasal aspiration, oral aspiration, tracheal aspiration of the body liquids (mucus, catarrh or blood) in the adult or in the children. Easily portable equipment designed for not continuous use 30 min. ON / 30 min. OFF.
Thanks to this characteristics and to the rating that it has, this product is particularly suitable for hospital use, on the tracheotomized patients, minor surgical applications and post-operative therapy at home.
Made of highly heat resistant, electrically insulated plastic material in conformity with the latest European safety standard, the product is supplied with a complete polycarbonate autoclavable jar with overflow valve and it is equipped with aspiration regulator and vacuum indicator located on the front panel.

GENERAL WARNINGS



READ INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE



ONLY HIGHLY QUALIFIED STAFF USE RESERVED



**THE INSTRUMENT MUST NOT DISASSEMBLED
FOR TECHNICAL SERVICE ALWAYS CONTACT GIMA**

IMPORTANT SAFETY RULES

1. When opening packing verifies the device state: always check the presence of damages on the plastic surface, this can expose under tension internal parts. Also check the main cable integrity.
In case of damage do not connect the plug to the socket. Check integrity before every use.
2. Before connecting the instrument, always check that the electrical requirements on manufacturer label and the plug used comply with the electrical network used.
3. Keep special attention to:
 - Use only original accessories;
 - The device can be used only with the bacteriological filter;
 - Place instrument on stable and flat surfaces and to avoid the blockage of the air inlets on sides;
 - Do not use in presence of air inflammable anaesthetic, oxygen or nitrous oxide;
 - Do not touch the instrument with we hands, and avoid contact with liquids;
 - Keep off the reach of children or not capable people without supervision;
 - If not used do not leave the instrument connected to network;
 - Do not pull cable to remove plug from socket; disconnect hold plug with fingers;
 - Use and keep the instrument in a safe environment, protected from bad weather condition and keep off excessive heating;
4. **The device must be used for the use it was designed.**
A different use must be considered improper and dangerous. Manufacture cannot be considered responsible for damages due to improper use or connection to an electrical system not complying with current regulations. **Do not use for anything else but the use defined by manufacturer;**
5. Instrument and accessories discharging must be done following current law regulations in every country of use.
6. For repairs, exclusively contact technical service and request the use of original spare parts.
Failure to comply with the above can jeopardise the safety of the device;
7. Particular precautions must be made concerning electromagnetic compatibility. The medical device must be installed and used according to information supplied with the accompanying documents;









IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC:

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.
It must be taken a special local authority differentiated waste collection or to a dealer providing this service.
Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant saving in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of separately the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Model	VEGA	
Typology (MDD 93/42/EEC)	Medical Device Class II a	
Classification UNI EN ISO 10079-1	HIGH VACUUM / LOW FLOW	
Main Voltage	230 V ~ / 50 Hz	110 V ~ / 60 Hz (no CE 0123)
Power consumption	184 VA	105 VA
Fuse	F 1 x 1.6A 250 V	F 1 x 4 A 250 V
Maximum suction aspiration (without jar)	-75kPa (- 0.75 bar) Adjustable from -75kPa (-0.75bar) to -10kPa (-0.10 bar)	
Maximum flow (without jar)	16 l/min	
Weight	2.5 Kg	
Dimension	350 x 210 x 180 mm	
Functioning (to 35°C and 110 % operating voltage)	30 min ON / 30 min OFF	
Working condition	Room temperature: 5 ± 35 °C Room humidity percentage: 30 ± 75 % RH Altitude: 0 ± 2000m s.l.m	
Conservation condition	Room temperature: - 40 ± 70 °C Room humidity percentage: 10 ± 100% RH	

SYMBOLS

	Class 2 isolation equipment
CE 0123	CE marking in conformity with EC directive 93/42/CEE Manufacturer : CA-MI snc Via Ugo La Malfa n°31 43010 Pilaastro (PR) Italy
	Warning, consult the instruction manual
	Type B equipment
	Fuse
	To preserve in place coolness and dry land
	Conservation temperature: - 40 ± 70° C
~	Alternate current
Hz	Mains frequency
I	ON
0	OFF

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic Emissions (as request by regulation EN 60601-1-2:2001)		
The surgical aspirator VEGA is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the surgical aspirator VEGA should assure that it's used in such an environment.		
Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
Irradiated / Conducted emissions CISPR11	Group 1	The surgical aspirator VEGA only used RF energy only for its internal functioning. Therefore, its RF emissions are very low and are not cause interference in proximity of any Electronic appliances. The surgical aspirator VEGA can be used in all environments, including domestic and those connected directly to the public mains distribution that supplies power to environments used for domestic scopes.
Irradiated / Conducted emissions CISPR11	Class [B]	
Harmonic emissions IEC/EN 61000-3-2	Class [A]	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC/EN 61000-3-3	Complies	

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic Immunity (as request by regulation EN 60601-1-2:2001)		
The surgical aspirator VEGA is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the surgical aspirator VEGA should assure that it's used in such an environment.		
Immunity Test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV on contact ± 8kV in air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV power supply	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV differential mode	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital.
Loss of voltage, brief voltage interruptions and variations IEC/EN 61000-4-11	5%U _T for 0.5 cycle 40%U _T for 05 cycle 70%U _T for 25 cycle <5%U _T for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial environment or hospital. If the user of the surgical aspirator VEGA request that the appliance operates continuously, the use of a continuity unit is recommended.
Magnetic field IEC/EN 61000-4-8	3A/m	The power frequency magnetic field should be measured in the intended installation location to assure that it's sufficiently low.
Conducted Immunity IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (for appliances that aren't life - supporting)	-
Irradiated Conducted IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (for appliances that aren't life – equipment)	-

Nota U_T is the value of the power supply voltage

ACCESSORIES SUPPLIES

DESCRIPTION
COMPLETE ASPIRATION JAR 1000cc
CONICAL FITTING
TUBES SET 6mm x 10mm (TRASPARENT SILICON)
ASPIRATION PROBE CH 20
ANTIBACTERIAL FILTER

The filter is produced with (PTFE) hydrophobic material witch prevents fluids entering the pneumatic circuit. When the filter is wet, it's not possible to use the unit therefore the filter should be changed immediately. In case of possible contamination or discolouration, change the filter immediately. Don't use the suction unit without the protection filter fitted. If the suction unit is used in an emergency or in a patient where the risk of contamination is not know the filter must be changed after each use. The suction probe must be changed at the end of each application. Available under request with different versions with two complete jar 2000cc.

CLEANING OF ACCESSORIES

Wearing disposable latex gloves, proceed to clean the accessories as follows:

1. Grip the jar with your hand and turn the cap in a counter-clockwise direction.
2. Remove the red cage covering the float located in the jar cap (conical part with 3 openings)
3. Once the cage is removed, the float with the red seal comes out of the jar cap.
4. **To disinfect the accessories, use either denatured alcohol or hypochlorate-based solutions, easily purchasable from chemist shops.**
5. Once cleaning has been completed, insert the float in the cage, with the seal facing towards the cage opening.
6. Insert the opening of the cage into the seat in the jar cap.
7. To facilitate the cleaning of the jar, fill it 1/3 full of ordinary water. The aspirated liquid, thus diluted, will then be easier to remove.

It is possible autoclave the accessories cover and jar: insert the parts in autoclave and to effect a cycle of sterilization with vapor to the temperature of 121°C (pressure relative 1 bar) having care to position turned upside-down the graduated jar (with turned fund toward the tall one).

After the sterilization and the cooling to the temperature the components' environment, to verify that this last don't result damaged; disassembled therefore the container for inhaled liquids following the inverse operations to the dismantlement.

The aspiration tubes can be sterilized on autoclave using a sterilization cycle at 120°C. The conical connector can be sterilized on autoclave using a sterilization cycle at 121°C. The device is ready for a new employment now.

During the sterilization operations the operator must use disposable gloves in latex, shirts and oportune mask not to enter contact with possible substances contaminating



DO NOT WASH, STERILIZE OR PUT IN AUTOCLAVE THE ANTIBACTERIAL FILTER

PERIODICAL MAINTENANCE CHECKS

The VEGA suction equipment does not need maintenance or lubrication. It is necessary to check functioning and instrument before every use. Unpack the instrument and **always check** integrity of plastic parts and feeding cable, they might have been damaged during previous use. Connect cable to electrical network and turn switch on. Close the aspirator outlet with your finger and with suction regulator in maximum vacuum position check that the vacuum indicators reaches -75kPa (-0.75 bar) minimum. Rotate the knob from right to left and check the aspiration regulating control. The vacuum indicator should go down -25kPa (-0.25 bar). Verify that loud noises are not present, these can indicate wrong functioning. A protection fuses (**F 1 x 1.6 A 250V or F 1x4A 250V for voltage 110V/60Hz**) reachable from exterior and situated in the plug protects the instrument. For fuses replacing, always the type and the range.

Type of fault	Cause	Remedy
1. No aspiration	Jar Cap badly screwed down	Unscrewed the cap, then rescrew it correctly
2. No aspiration	Lid seal not in its seat	Unscrew the cap and insert the seal properly in its seat
3. The float doesn't close	If the cap has been washed, ensure that the float is not partially detached	Insert the float into it's place
4. The float doesn't close	The float it's covered by dirty material	Unscrewed the cap, leave the and put in on autoclave
5. Low suction	Foam inside the jar	Fill the jar to 1/3 full of ordinary water
6. No aspiration due to flow leakage of mucus	Filter blocked	Replace filter
Faults 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	None of the remedies has achieved the desired results	Contact the seller or GIMA After-sales Assistance Service

If the overfill security system it's activated, don't proceede with the liquid aspiration. If the overfill security system doesn't work there are two cases:
 1° case – If the overfill security system doesn't work the aspiration will be stopped by the bacteriological filter who avoid the liquid penetration inside the device.
 2° case – If both the security system doesn't work, there is the possibility that liquid comes inside the device, in this case return the device to GIMA technical service.



**BEFORE EVERY CHECKING OPERATION, IN CASE OF ANOMALIES OR BAD FUNCTIONING, PLEASE CONTACT GIMA TECHNICAL SERVICE.
 GIMA DOES NOT GIVE GUARANTEE IF INSTRUMENT, AFTER THE TECHNICAL SERVICE CHECKING, APPEARS TO BE TAMPERED.**

INSTRUCTION FOR USE

- Connect the short silicon tube **1** ,with filter antibacterial **8**, to the suction connector **2**. The other tube, with one end connected to the filter must be connected with the other end to jar's lid connector **3** where has been fixed the red float. When the 90% of the volume of the jar is reached there is the activation of the security float (the float close the aspiration connector on the jar) to avoid liquid penetration inside the device. The device must be used on a plan of horizontal operation.
- Connect the long silicon tube **4** to the other jar's lid connector **5**
- Connect the other end of the long silicon tube **4** to the probe plastic connector **6** then connect the suction probe to it.
- Connect the power cord to the device then connect the plug to the electrical mains supply.
- Push switch **7** on position **1** to start suction
- Once finished push switch on **0** position and unplug.
- Unscrew the jar's lid and fill the jar 1/3 full or ordinary water (this for an easy cleaning operations and an rapid reaching of the functionally vacuum) then rescrew the lid on the jar correctly.
- To extract the accessories and start with cleaning.



VEGA est un appareil avec alimentation électrique 230V ~, da utiliser pour l'aspiration nasal, oral, trachéal, par l'adulte ou l'enfant de liquides corporels comme par exemple mucus, catarrhe et sang. Un appareil projeté pour offrir une facilité de transport et une utilisation non continue. En particulier, il faut marquer une pause de 30 mn toutes les 30 mn de fonctionnement. Grâce à ses caractéristiques et ses performances, cet équipement est tout particulièrement adapté à une utilisation en salle d'hôpital, sur des trachéotomisés, pour des applications de petite chirurgie et des traitements post-opératoires à domicile. Construit avec un corps en matière plastique à haute isolation thermique et électrique conformément aux normes européennes de sécurité, l'appareil est fourni avec un bocal stérilisable en polycarbonate et avec une vanne de trop plein. Il est équipé d'un régulateur d'aspiration et d'un manomètre à dépression placé sur le panneau frontal.

RECOMMANDATIONS



AVANT D'UTILISER L'APPAREIL CONSULTER ATTENTIVEMENT LA NOTICE D'UTILISATION



L'UTILISATION DE L'APPAREIL EST RÉSERVÉE AU PERSONNEL QUALIFIÉ



NE JAMAIS OUVRIR L'APPAREIL
POUR TOUTE INTERVENTION CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE GIMA







CONSIGNES DE SÉCURITÉ FONDAMENTALES

1. Au moment de l'ouverture de l'emballage, vérifier l'intégrité de l'appareil, en faisant tout particulièrement attention à la présence de dégâts aux parties plastiques, qui peuvent rendre accessibles des éléments internes de l'appareil sous tension, et au cordon d'alimentation qui ne doit pas être coupé ou dénudé. **Dans ces cas ne brancher pas la fiche à la prise d'alimentation. Effectuer ces contrôles avant toute utilisation.**
2. Avant de brancher l'appareil toujours vérifier que les caractéristiques électriques indiquées sur l'étiquette et le type de fiche utilisée, correspondent à celles du secteur électrique auquel il doit être branché.
3. Faire tout particulièrement attention à:
 - Utiliser uniquement des accessoires d'origine ;
 - Utiliser toujours l'appareil avec le filtre antibactérien;
 - Placer l'appareil sur des surfaces plates, stables et dégagées de tout objet pouvant obstruer les prises d'air
 - Ne pas utiliser l'appareil dans des locaux où sont présents des mélanges anesthésiques inflammables à l'air, contenant de l'oxygène ou du protoxyde d'azote ;
 - Éviter de toucher l'appareil avec les mains mouillées et dans tous les cas éviter de mettre l'appareil en contact avec des liquides ;
 - Éviter que des enfants et/ou des incapables puissent utiliser l'appareil sans surveillance ;
 - Ne pas laisser l'appareil branché à la prise d'alimentation quand il n'est pas utilisé ;
 - Ne pas tirer le cordon d'alimentation pour débrancher la fiche, mais saisir cette dernière avec les doigts pour la retirer de la prise du secteur ;
 - Conserver et utiliser l'appareil à l'abri des agents atmosphériques et loin des sources de chaleur ;
4. **Cet appareil doit être destiné exclusivement à l'usage pour lequel il a été projeté.** Toute autre utilisation doit être considérée impropre et dangereuse. Le fabricant ne peut être considéré responsable des conséquences dues à une utilisation impropre ou au branchement à des circuits électriques non conformes aux normes en vigueur. **Ne pas utiliser l'appareil pour des emplois autres que ceux prévus par le fabricant.**
5. Les accessoires et l'appareil doivent être éliminés dans le respect des lois en vigueur dans le pays d'utilisation.
6. Pour les opérations de réparations s'adresser exclusivement au service technique ou au centre d'assistance technique autorisé par le constructeur et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect du contenu du paragraphe précédent peut compromettre la sécurité du dispositif ;
7. Le dispositif médical a besoin de précautions particulières en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique et doit être installé et utilisé selon les informations fournies avec les documents qui l'accompagnent;

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	VEGA	
Typologie	Dispositif Médical Classe II a	
Définition suivant Normess UNI EN ISO 10079-1	HAUT VIDE / BAS FLUSS	
Alimentation	230 V~ / 50 Hz	110 V~ / 60 Hz (no CE 0123)
Puissance Absorbée	184 VA	105 VA
Fusible	F 1 x 1.6 A 250 V	F 1 x 4 A 250 V
Aspiration maximum (sans bocal)	-75kPa (- 0.75 bars) Régolable -75kPa (-0.75 bar) à -10kPa (-0.10 bar)	
Débit d'aspiration maximum (sans bocal)	16 l /mn	
Poids	2.5 kg	
Dimensions	350 x 210 x 180 mm	
Fonctionnement (à 35°C – 110% alimentation électrique)	30 ON / 30 OFF	
Conditions de service	Température ambiante: 5 ÷ 35° C Pourcentage humidité ambiante: 30 ÷ 75% RH Altitude: 0 ÷ 2000 m s/m.	
Conditions de conservation	Température ambiante: - 40 ÷ 70° C Pourcentage humidité ambiante: 10 ÷ 100% RH	

SYMBOLOLOGIE

	Appareil avec Classe d'isolation 2
CE 0123	Marque de conformité à la directive 93/42/CEE Producteur : CA-MI snc Via Ugo La Malfa n°31 43010 Pilastrò (PR) Italie
	Attention, consulter la notice d'utilisation
	Appareil de type B
	Fusible
	Conserver dans un local frais et sec
	Température de stockage - 40 ÷ 70°C
~	Courant alternatif
Hz	Fréquence du secteur
I	Allumé
0	Eteint

Guide et déclaration du constructeur – Emissions Electromagnétiques (comme requis par la normative EN 60601-1-2:2001)		
L'aspirateur VEGA est utilisable en milieu électromagnétique spécifié ci-après. Le Client et / ou l'utilisateur de l'aspirateur VEGA doivent s'assurer que l'appareil est utilisé dans un tel environnement.		
Test d'Emissions	Conformité	Guide à l'environnement électromagnétique
Emissions Irradiées / Conduites CISPR11	Groupe 1	L'aspirateur VEGA utilise l'énergie RF seulement pour sa fonction interne par conséquent ses émissions RF sont très basses et ne provoquent aucune interférence à proximité de n'importe quel appareil électronique.
Emissions Irradiées / Conduites CISPR11	Classe [B]	L'aspirateur VEGA est indiqué pour être utilisé pour tous les environnements, y compris ceux domestiques et ceux directement reliés au réseau de distribution publique qui fournit l'alimentation à des locaux utilisés pour des raisons domestiques.
Harmoniques IEC/EN 61000-3-2	Classe [A]	
Fluctuations de tension / Flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

Guide et déclaration du constructeur – Immunité Electromagnétiques (comme requis par la normative EN 60601-1-2:2001)		
L'aspirateur VEGA est utilisable en milieu électromagnétique spécifié ci-après. Le Client et / ou l'utilisateur de l'aspirateur VEGA doivent s'assurer que l'appareil est utilisé dans un tel environnement.		
Test d'Emission	Niveau de test	Guide à l'environnement électromagnétique
Décharges électrostatiques (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV en contact ± 8kV dans l'air	Les sols devraient être en bois, ciment ou céramique. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative devrait être au maximum de 30%
Transitoires rapides / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentation	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV mode différentiel	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier.
Trous de tension, brèves interruptions et variations de tension IEC/EN 61000-4-11	5%U _T for 0.5 cycle 40%U _T for 05 cycle 70%U _T for 25 cycle <5%U _T for 5 sec	L'alimentation devrait être celle typique d'un environnement commercial ou hospitalier. Si l'utilisateur de l'aspirateur VEGA demande que l'appareil opère continuellement il faut l'utiliser sous un groupe de continuité.
Champ magnétique IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Le champ magnétique devrait être celui typique d'un environnement commercial ou hospitalier.
Immunités conduites IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (pour les appareils qui ne sont pas life - supporting)	-
Immunités irradiées IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (pour les appareils qui ne sont pas life - equipment)	-
Nota U _T est une valeur de la tension d'alimentation		

ACCESSOIRE DE SERIE

DESCRIPTION
BOCAL ASPIRATION COMPLET 1000cc
RACCOR CONIQUE
JEU DE TUBES 6mm x 10mm
SONDE ASPIRATION CH20
FILTRE ANTIBACTERIEN

Le filtre est réalisé en matériel hydrophobique et bloque le passage des liquides qui entrent dans contact avec lui. Procéder toujours à sa substitution on soupçons puisse être contaminé et/ou il s'avère sale. Si l'aspirateur est utilisé sur des patients en situations pathologiques pas connues et où ne soit pas possible évaluer une éventuelle contamination indirecte, substituer je filtre après chaque utilise. Dans le cas par contre elle soit connue la pathologie du patient et/ou où il n'existe pas danger de contamination indirecte, on conseille la substitution de filtre après chaque roulement de travail ou de toute façon chaque mois même si le dispositif n'est pas utilisé. La sonde d'aspiration à usage unique doit être remplacée à chaque application. Sur demande sont disponibles versions avec deux bocal complet 2000cc.

NETTOYAGE DES ACCESSOIRES

Porter des gants en latex à usage unique et effectuer le nettoyage des accessoires de la manière suivante :

1. Prendre le bocal avec la main ; dévisser le couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Enlever la cage rouge du flotteur placée sous le couvercle du bocal (partie conique avec 3 ouvertures)
3. Après avoir enlevé la cage, le flotteur avec joint rouge doit être enlevé du couvercle du bocal.
4. **Pour désinfecter les accessoires utiliser de l'alcool dénaturé ou une solution à base d'hypochlorite**
5. Après nettoyage, monter le flotteur dans la cage en tenant le joint tourné vers l'ouverture de la cage.
6. Insérer l'ouverture de la cage dans le logement du couvercle du bocal.
7. Pour faciliter le nettoyage du bocal, le remplir d'eau normale pour 1/3 : en se diluant le liquide aspiré sera plus facile à éliminer.

Le couvercle et le bocal peuvent être mis en autoclave : placer ces accessoires dans l'autoclave et effectuer un cycle de stérilisation avec la vapeur à une température de 121°C (pression relative 1 bar) en prenant soin de placer le bocal gradué renversé (le fond tourné vers le haut). Après la stérilisation et le refroidissement des composants à la température ambiante, vérifier qu'ils ne sont pas endommagés ; ensuite ré-assembler le récipient pour liquides aspirés en effectuant les opérations de démontage dans l'ordre inverse. Le dispositif est maintenant prêt pour être utilisé de nouveau. Les tubes d'aspiration en silicone transparent peuvent être insérés en autoclave où ils peuvent effectuer un cycle de stérilisation à une température de 120°C. Le raccord conique (qui vient fourni avec les tubes d'aspiration) peut être utilisé à une température de 121°C. Pendant les opérations de stérilisation l'opérateur il doit employer gants du mustuse dans le latex, les chemises et le calibre opportun dans le toenter d'ordre pas en contact avec les substances souillantes certaines.



NE JAMAIS LAVER, STERILISER OU PASSER EN AUTOCLAVE LE FILTRE ANTIBACTERIEN

CONTROL PERIODIQUE D'ENTRETIEN

L'appareil VEGA n'a aucune partie qui exige d'être entretenue ou lubrifiée.
 Il faut toutefois effectuer, avant chaque utilisation, quelques contrôles simples pour la vérification du fonctionnement et de la sécurité de l'appareil. Sortir l'appareil de sa boîte et **contrôler toujours** l'intégrité des parties plastiques et du cordon d'alimentation qui peuvent avoir été endommagés pendant l'utilisation précédente. Ensuite brancher le cordon au secteur électrique et allumer l'interrupteur.
 Fermer l'embout d'aspiration avec un doigt, tourner le régulateur jusqu'à la position de régulation maximale (tout à droite) et vérifier que l'indicateur du vacuomètre atteint -75kPa (- 0.75 bar).
 Tourner la poignée du régulateur jusqu'à la position de régulation minimale (tout à gauche) et vérifier que l'indicateur du vacuomètre descende sous les -25kPa (- 0.25 bar).
 Vérifier que l'appareil n'est pas excessivement bruyant, symptôme qui met en évidence un dysfonctionnement. L'appareil est protégé par une fusible de protection (**F 1 x 1.6A 250V** ou **F 1x4A 250V pour voltage 110V/60Hz**) situé dans la prise d'alimentation à l'arrière de l'appareil.
 Lors du remplacement vérifier toujours qu'il sont du type et de la valeur indiquée.

Défaut constaté	Cause	Remède
1. L'appareil n'aspire pas	Couvercle du bocal mal vissé	Dévisser et revisser correctement le couvercle
2. L'appareil n'aspire pas	Joint du couvercle pas en place	Dévisser le couvercle et remettre le joint en place
3. Le flotteur bloqué	Présence des incrustations sur le flotteur	Dévisser le couvercle et mettre la garniture dans le siège du bouchon
4. Le flotteur n'est pas fermé	Si le couvercle a été lavé vérifier que le flotteur n'est pas en partie décroché	Encastrez le flotteur
5. Aspiration lente	Présence d'écume à l'intérieur du bocal de récolte	Remplir le bocal d'eau normale pour 1/3
6. L'appareil n'aspire pas à cause de la sortie de mucus	Filter colmaté	Remplacer le filtre
Défauts 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	Aucun remède ne s'est avéré efficace	Contactez le revendeur ou le Centre après-vente GIMA

Dans le cas le dispositif du trop plein entre en fonction ne c'est doit pas aspiré du liquide.
 Si le dispositif du trop plein n'entre pas en fonction se peut vérifier deux cas :
 1° cas – Se le dispositif du trop plein n'entre pas en fonction, l'aspiration sera bloquée par le filtre antibactérien qui ne fait passer du liquide à l'intérieur de la machine.
 2° cas – Tous deux le dispositif du trop plein et le filtre antibactérien ne fonctionnent pas, en ce cas peut entrer du liquide à l'intérieur de la pompe.
 En ce cas l'appareil doit être contrôlé par le service technicien GIMA



**EN CAS D'ANOMALIE OU DE DYSFONCTIONNEMENT, AVANT D'EFFECTUER UNE QUELCONQUE OPERATION DE CONTROLE, CONTACTER LE SERVICE TECHNIQUE GIMA
 GIMA N'OFFRE AUCUN TYPE DE GARANTIE POUR LES APPAREILLAGES QUI SONT RESULTES MODIFIES APRES UN CONTROLE DE LA PART DU SERVICE TECHNIQUE**

MODE D'EMPLOI

- Brancher le tube court en silicone **1**, avec filtre anti-bactérien **8**, sur l'embout d'aspiration **2**. L'autre tube, relié au filtre par un des côtés, doit au contraire être branché à l'embout **3** du couvercle du bocal dans lequel est monté le flotteur (dispositif du trop plein). Le dispositif du trop plein entre en fonction (le flotteur va à fermer le raccorde du couvercle) quand il vient rejoindre le maximum niveau de volume (90% du volume utile du bocal) ainsi ne peut pas pénétrer du liquide à l'intérieur de la machine. Placer l'appareil sur des surfaces plates
- Brancher le tube long en silicone **4** à l'embout **5** du couvercle du bocal resté libre.
- Brancher le raccord conique **6** pour les sondes à l'extrémité libre du tube long en silicone **4** et ensuite la sonde d'aspiration à ce même raccord.
- Brancher le cordon d'alimentation à l'appareil et brancher la fiche à la prise électrique du secteur.
- Appuyer sur l'interrupteur **7** sur la position **I** pour allumer l'appareil.
- Dévisser le couvercle du bocal et remplir ce dernier de 1/3 d'eau (pour faciliter les opérations de nettoyage et rendre plus rapide la dépression pendant le fonctionnement), puis revisser le couvercle sur le bocal.
- Pour l'arrêter appuyer sur l'interrupteur sur la position **0** et débrancher la fiche de la prise d'alimentation.
- Sortir les accessoires et procéder aux opérations de nettoyage.



AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC :

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination encorrecete, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappler l'obligation d'éliminer séparément les appareils, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

VEGA ist ein Gerät, welches mit einer Netzspannung von 230V ~ / 50 Hz arbeitet.

Es ist für die Nasenabsaugung, Mundabsaugung, Luftröhrenabsaugung von Körperflüssigkeiten (schleim oder Katarrh) für Erwachsene und Kinder. Im einzelnen muss das Gerät alle 30 Betriebsminuten für 30 Minuten ausgestellt bleiben. Dank dieser Eigenschaften und der Leistungen eignet sich dieses Gerät besonders für die Benutzung in Krankenhausbängen, für tracheotomisierte Patienten, für kleinere chirurgische Eingriffe und für postoperative Behandlungen im privaten Bereich. Das Gerät besteht in Übereinstimmung mit den europäischen Sicherheitsnormen aus Kunststoff mit hoher thermischer und elektrischer Isolierung. Es wird mit einer sterilisierbaren 1-Liter-Flasche aus Polycarbonat und einem Überlaufventil geliefert. Auf der Frontblende sind ein Saugleistungsregler und ein Unterdruckmesser vorhanden.

HINWEISE



VOR DER BENUTZUNG DES GERÄTS DIE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFMERKSAM DURCHLESEN.



DIE BENUTZUNG DES GERÄTS IST QUALIFIZIERTEM PERSONAL VORBEHALTEN.



**DAS GERÄT NIE ZERLEGEN.
FÜR ALLE TECHNISCHEN EINGRIFFE WENDEN SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST VON GIMA**







WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Beim Öffnen der Verpackung sicherstellen, dass sie unversehrt ist. Dabei besonders auf etwaige Schäden an den Kunststoffteilen achten, die unter Druck stehende, innere Teile des Geräts zugänglich machen können, wie auch Beschädigungen und/oder Risse des Speisekabels. **In solchen Fällen den Stecker nicht an der Steckdose anschließen. Diese Kontrollen vor jeder Benutzung ausführen.**
2. Vor dem Anschluss des Geräts immer sicherstellen, dass die elektrischen Daten auf dem Typenschild und der verwendete Steckertyp denen des Stromnetzes entsprechen, an das man das Gerät anschließen will.
3. Besonders auf folgendes achten:
 - Nur Originalzubehör verwenden;
 - Das Gerät darf nur mit dem Bakterienfilter verwendet werden,
 - Das Gerät auf einer ebenen und stabilen Fläche aufstellen, auf der sich keine die Luftschlitze verstopfenden Gegenstände befinden;
 - Das Gerät nicht in Räumen benutzen, in denen brennbare Anästhesiemische mit Luft, mit Sauerstoff oder mit Lachgas vorhanden sind;
 - Das Gerät nicht mit feuchten Händen anfassen. Auf jeden Fall vermeiden, dass es mit Flüssigkeiten in Berührung kommt;
 - Unbedingt vermeiden, dass Kinder und/oder Behinderte das Gerät ohne die erforderliche Überwachung benutzen;
 - Das Gerät bei Nichtbenutzung nicht an der Netzsteckdose angeschlossen lassen;
 - Nicht am Speisekabel ziehen, sondern den Stecker mit den Fingern festhalten, um ihn aus der Steckdose zu ziehen;
 - Das Gerät geschützt vor Witterungseinflüssen und im Abstand von etwaigen Hitzequellen aufbewahren und verwenden;
4. **Dieses Gerät darf nur für den Gebrauch verwendet werden, für den es bestimmt ist.** Etwaige andere Benutzungen sind bestimmungswidrig und gefährlich. Der Hersteller kann nicht für etwaige Folgen eines bestimmungswidrigen Gebrauchs oder den Anschluss an elektrische Anlagen verantwortlich gemacht werden, die nicht den geltenden Normen entsprechen. **Das Gerät nicht zu Zwecken benutzen, die der Hersteller nicht vorgesehen hat.**
5. Die Entsorgung der Zubehörteile des Geräts ist gemäß der gesetzlichen Bestimmungen vorzunehmen, die in jedem Land gelten.
6. Wenden Sie sich für Reparaturarbeiten ausschließlich an unseren technischen Kundendienst von GIMA oder an ein vom Hersteller autorisiertes technisches Servicezentrum und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen. Bei Nichteinhaltung der o.g. Anweisung kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigt werden.
7. Die Entsorgung der Zuberhörteile des Gerät ist gemäß der gesetzlichen Bestimmungen vorzunehmen, die in jedem Land gelten;

TECHNISCHE DATEN

Modell	VEGA	
Gerätetyp	Medizinprodukt Klasse II a	
Klassifizierung UNI EN ISO 10079-1	HOHES VAKUUM / GERINGER FLOW	
Spannungsversorgung	230 V ~ / 50 Hz	110 V ~ / 60 Hz (no CE 0123)
Leistungsaufnahme	184 VA	105 VA
Sicherung	F 1 x 1.6 A 250V	F 1 x 4 A 250V
Max. Saugdruck (nie flasche)	-75kPa (- 0.75 bar) justoerbar von -75kPa (-0.75 bar) zu -10kPa (-0.10 bar)	
Max. Saugleistung (nie flasche)	16 l /min	
Gewicht	2,5 kg	
Abmessungen	350 x 210 x 180 mm	
Betriebsar (35°C – 110% Netzspannung)	30 min. ON / 30 min. OFF	
Betriebsbedingungen	Raumtemperatur	5 ÷ 35 °C
	Raumfeuchtigkeit	30 ÷ 75 % RF
	Höhe:	0 - 2000m N.N.
Lagerhaltungsbedingungen	Raumtemperatur	- 40 ÷ 70 °C
	Raumfeuchtigkeit	10 ÷ 100% RF

SYMBOLLOGIE

	Gerät der Isolierstoffklasse 2
CE 0123	CE-Kennzeichnung gemäß Richtlinie 93/42/EWG Mit: CA-MI snc Via Ugo La Malfa n°31 43010 Pilastro (PR) Italia
	Achtung, im Handbuch nachlesen
	Gerät Typ B
	Sicherung
	Kühl und trocken lagern
	Lagerhaltungstemperatur - 40 ÷ 70 °C
~	Wechselstrom
Hz	Netzfrequenz
I	Ein
0	Aus

Füher und Erklärung des Herstellers – Elektromagnetische Emission (wie von der Norm EN 60601-1-2:2001 verlangt)		
Das Absauger VEGA kann in einer elektromagnetischen Umgebung verwendet werden, die im Folgenden angegeben ist. Die Kunde und / oder Benutzer des Absauger VEGA muss sich vergewissern, dass das Gerät unter diesen Bedingungen benutzt wird.		
Emissionstests	Konformität	Füher elektromagnetische Umgebung
Ausgestrahlte / weitergeleitete Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Das Absauger VEGA benutzt RF-Energie nur für seinen internen Betrieb. Deswegen hat es sehr niedrige RF-Emissionen, die keine Interferenzen in der Nähe irgendeines elektronischen Geräts verursachen.
Ausgestrahlte / weitergeleitete Emissionen CISPR11	Klasse [B]	Das Absauger VEGA ist für die Benutzung in allen Umgebungen geeignet, einschließlich für häuslichen Gebrauch und für direkten Anschluss an Strom für Anwendungen zu häuslichen Zwecken liefert.
Oberschwingungen IEC/EN 61000-3-2	Klasse [A]	
Spannungsschwankungen / Flimmern IEC/EN 61000-3-3	Konform	

Füher und Erklärung des Herstellers – Elektromagnetische Emission (wie von der Norm EN 60601-1-2:2001 verlangt)		
Das Absauger VEGA kann in einer elektromagnetischen Umgebung verwendet werden, die im Folgenden angegeben ist. Die Kunde und / oder Benutzer des Absauger VEGA muss sich vergewissern, dass das Gerät unter diesen Bedingungen benutzt wird.		
Emissionstests	Prüfniveau	Füher elektromagnetische Umgebung
Elektrosatische Entladungen (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV bei Contact ± 8kV in der Luft	Die Böden müssen aus Holz, Zement, oder Keramik sein, Wenn die Böden mit Synthetikmaterialbedeckt sind, darf die relative Luftfeuchtigkeit mazimal 30% betragen.
Schnelle Wanderwellen / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV Einspeisung	Die Stromeinspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein.
Überspannung IEC/EN 61000-4-5	± 1kV Differentialmodus	Die Stromeinspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein.
Spannungsabfall, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen IEC/EN 61000-4-11	5%U _T bei 0.5 Zyklus 40%U _T bei 05 Zyklen 70%U _T bei 25 Zyklen <5%U _T für 5 Sek.	Die Stromeinspeisung muss die für eine gewerbliche bzw. eine Klinikumgebung übliche sein. Wenn der Benutzer des Absauger VEGA verlangt, dass das Gerät im Dauerbetrieb arbeiten soll, wird empfohlen, es mit einer Kontinuitäts-Stromversorgung zu benutzen.
Magnetfeld IEC/EN 61000-4-8	3A/m	Das Magnetfeld sollte das für eine gewerbliche bzw. Klinikumgebung sein.
Immunität Leitungen IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (für Geräte die nicht der Lebenserhaltung dienen)	-
Ausgestrahlte Immunität IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (für Geräte die nicht der Lebenserhaltung dienen)	-
Anmerkung: U _T ist der Wert der Einspeisungsspannung		

SERIENMÄSSIGES ZUBEHÖR

BESCHREIBUNG
FLASCHE SAUGDRUCK KOMPLETT 1000cc
KONUSANSCHLUSS
SCHLAUCHSATZ
ASPIRATIONSSONDE CH20
ANTIBAKTERIELLER FILTER

Der Filter wird im idrofobicomaterial verwickelt und den Durchgang der Flüssigkeiten blockiert, die in Verbindung mit ihm hereinkommen. Zu seinem Ersatz immer fortfahren, falls suspiciones verschmutzt werden können und/oder Bäder. Wenn der Absaugventilator verwendet auf Patienten in den pathologischen Anmerkungen der Situationen nicht kommt und wo es nicht möglich ist, eine etwaige indirekte Verschmutzung zu schätzen, den Filter ersetzen, nachdem jedes ich verwende. Im Fall anstatt ist die Pathologie des Patienten berührt und/oder wo Gefahr der indirekten Verschmutzung nicht besteht, wird der Ersatz des Filters nach jeder Umdrehung des Jobs oder jedoch jedes Monats geraten, selbst wenn die Vorrichtung nicht verwendet kommt. Die für den Einmalgebrauch bestimmte Aspirationssonde muss bei jeder Anwendung ersetzt werden. Auf Anfrage sin verschiedene, mehr oder weniger vollständige mit zwei komplette flaschen 2000 cc.

REINIGUNG DES ZUBEHÖRS

Für den Einmalgebrauch bestimmte Latex-Handschuhe anziehen und das Zubehör folgendermaßen reinigen:

1. Den Behälter nehmen und den Stopfen im Gegenuhrzeigersinn abdrehen.
2. Den roten Schwimmerkäfig unter dem Stopfen entfernen (konischer Teil mit 3 Öffnungen).
3. Nach der Entfernung des Käfigs wird der Schwimmer mit der roten Dichtung vom Behälterstopfen entfernt.
4. **Zum Desinfizieren der Zubehöerteile vergällten Alkohol oder eine Hypochloritlösung benutzen.**
5. Nach der Reinigung den Schwimmer in den Käfig stecken und die Dichtung zur Öffnung des Käfigs gerichtet halten.
6. Die Käfigöffnung in die Aufnahme des Behälterstopfens stecken.
7. Um die Reinigung des Behälters zu vereinfachen, ist es zu 1/3 mit Leitungswasser zu füllen, damit die Körperflüssigkeit dadurch verdünnt wird und einfacher zu entfernen ist.

Die Zubehöerteile Deckel und Flasche sind autoklavierbar: Die Teile in den Autoklaven legen und einem Sterilisationszyklus mit Dampf von 121°C (relativer Druck 1 bar), wobei die Messflasche auf den Kopf zu stellen ist (mit dem Boden nach oben). Nach der Sterilisation und der Abkühlung auf Raumtemperatur sicherstellen, dass die Teile keinen Schaden genommen haben. Die Flasche für die abgesaugte Flüssigkeit dann umgekehrt zur Ausbauanleitung wieder zusammensetzen. Jetzt ist die Vorrichtung wieder einsatzbereit. Die Absaugschläuche können bei einer Temperatur von 120°C autoklaviert werden. Das konische Anschlußstück kann bei einer Temperatur von 121°C autoklaviert werden. Während der Sterilisationbetriebe muß es Handschuhe im Latex, in den Hemden und in der passenden Schablone benutzen, um in withcontaminating Substanzen des Kontaktes hereinzukommen



DEN ANTIBAKTERIELLEN FILTER NIE WASCHEN, STERILISIEREN ODER AUTOKLAVIEREN.

LAUFENDE WARTUNG

Das Gerät VEGA hat keine wartungs- und/oder schmierbedürftigen Teile.
 Für die Kontrolle der Funktionstüchtigkeit und der Sicherheit des Geräts sind vor seiner Benutzung aber einige einfache Kontrollen auszuführen. Das Gerät auspacken und **immer prüfen**, dass die Kunststoffteile und das Speisekabel unversehrt sind, weil sie beim vorherigen Gebrauch beschädigt worden sein könnten. Das Gerät dann an das Stromnetz anschließen und den Schalter einschalten. Den Saugstutzen mit einem Finger verschließen, den Saugleistungsregler bis zur max. Einstellung (ganz nach rechts) drehen und prüfen, ob der Unterdruckmesser – 75kPa (- 0.75 bar) anzeigt. Den Reglergriff bis zur kleinsten Einstellung (ganz nach links) drehen und prüfen, ob der Unterdruckmesser unter – 25kPa (- 0.25 bar) abfällt.
 Sicherstellen, dass man keine störenden Geräusche hört, die auf einen Schaden hinweisen könnten. Das Gerät wird durch zwei Sicherungen (**F 1 x 1.6 A 250V** oder **F 1x4A 250V für Spannung 110V/60Hz**) geschützt, die sich in der Steckdose auf der Geräterückseite befinden. Beim Ersetzen immer sicherstellen, dass man Sicherungen des gleichen Typs und des angegebenen Wertes benutzt.

Fehler	Ursache	Abhilfe
1. Keine Absaugung	Behälterstopfen falsch aufgeschraubt	Behälterstopfen abschrauben und wieder richtig aufschrauben
2. Keine Absaugung	Stopfendichtung sitzt falsch	Stopfen abschrauben und Dichtung richtig anbringen
3. Das Schwimmerventil schließt nicht	Das Schwimmerventil ist verschmutzt	Dackel lösen, Ventil entnehmen und autoklavieren
4. Schwimmer nicht geschlossen	Wenn der Stopfen ausgespült wurde, sicherstellen, dass der Schwimmer nicht teilweise abgetrennt ist	Schwimmer wieder einrasten
5. Langsame Absaugung	Geringer Unterdruck	Behälter zu 1/3 mit Leitungswasser füllen
6. Keine Absaugung wegen auslaufendem Sekret	Filter verstopft	Filter ersetzen
Fehler 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	Keine der Abhilfen hat geholfen	Wenden Sie sich an den Kundendienst von GIMA

Falls das Überlaufschutzsystem aktiviert ist, fahren Sie nicht fort mit der Flüssigkeitsabsaugung.

Falls das Überlaufschutzsystem nicht funktioniert, gibt es zwei mögliche Gründe:

1. Wenn das Überlaufschutzsystem nicht arbeitet wird die Absaugung gestoppt durch den Bakterienfilter, der das Eindringen von Flüssigkeit in das Gerät verhindert.
2. Wenn beide Schutzsysteme nicht arbeiten, kommt möglicherweise Flüssigkeit in das Innere des Gerätes. In diesem Fall senden Sie das Gerät bitte zur Reparatur ein.



BEVOR SIE BEIM VORLIEGEN VON STÖRUNGEN ODER FEHLBETRIEB IRGENDNE KONTROLLE VORNEHMEN, WENDEN SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST VON GIMA. GIMA BIETET KEINE GEWÄHR AUF GERÄTE, DIE BEI DER KONTROLLE DES KUNDENDIENSTES MANIPULATIONEN AUFWEISEN.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Den kurzen Silikonschlauch **1** mit antibakteriellem Filter **8** auf den Saugstutzen **2** stecken. Der andere Schlauch, von dem ein Ende an den Filter angeschlossen ist, muss dagegen an den Stutzen **3** des Behälterdeckels angeschlossen werden, in dem der Schwimmer montiert ist. Sobald 90% des Volumens vom Absaugbehälter erreicht sind, wird das Sicherheitsventil aktiviert (das Ventil schließt den Zulauf zum Topf), um das Eindringen von Flüssigkeit in das Gerät zu verhindern.
- Den langen Silikonschlauch **4** an den noch nicht angeschlossenen Stutzen **5** des Behälterdeckels anschließen.
- Das noch freie Ende des langen Silikonschlauchs **4** mit dem konischen Anschluss **6** für den Sondenanschluss anschließen und dann die Absaugsonde darauf stecken.
- Das Speisekabel am Gerät anschließen und den Stecker in die Netzsteckdose stecken.
- Zum Einschalten den Schalter **7** auf die Position I bringen.
- Zum Ausschalten den Schalter immer auf **0** stellen und den Gerätestecker aus der Netzsteckdose ziehen.
- Den Deckel des Behälters abdrehen und den Behälter zu 1/3 mit Wasser füllen (um das Reinigen und den Vakuumaufbau während des Betriebs zu beschleunigen). Den Deckel dann auf den Behälter aufschrauben.
- Die Zubehörteile herausnehmen und reinigen



WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINE 2002/96/EG:

- Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.
- Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind.
- Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.
- Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

VEGA es un aparato de aspiración que trabaja a 230V ~ / 50 Hz. Este aspirador se utiliza para la aspiración nasal, oral y para la aspiración de cuerpos líquidos como flemas ó mocos catarrales en adultos y niños. Aparato proyectado para ofrecer facilidad de transporte, en particular, se debe dejar que el aparato descansa 30 minutos por cada 30 minutos de funcionamiento. Gracias a estas características y a sus prestaciones, este producto resulta particularmente idóneo para el empleo en hospitales, en pacientes a los cuales se ha practicado traqueotomía y para aplicaciones de cirugía menor y tratamientos postoperatorios a domicilio. Construido con un cuerpo de material plástico de elevado aislamiento térmico y eléctrico, de conformidad con las directivas de seguridad europeas, el aparato se suministra con vaso de policarbonato esterilizable y con válvula de desfogue y está equipado con regulador de aspiración y vacuómetro, presentes en el panel frontal.

ADVERTENCIAS



ANTES DE UTILIZAR EL APARATO CONSULTAR EL MANUAL DE USO



EL APARATO PUEDE SER UTILIZADO EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL CALIFICADO



**NO DESMONTAR NUNCA EL APARATO
SI SURGE LA NECESIDAD DE INTERVENIR DENTRO DEL MISMO CONTACTAR EL
SERVICIO TÉCNICO GIMA**







NORMAS DE SEGURIDAD FUNDAMENTALES

1. Al abrir el embalaje controlar el perfecto estado del aparato, prestando particular atención a eventuales daños de las partes eléctricas, que pueden dejar descubiertas partes internas del aparato bajo tensión; controlar asimismo que el cable de alimentación no esté roto ni con la guaina dañada.
En estos casos no conectar el enchufe en la toma de alimentación. Efectuar dichos controles antes de cada utilización.
2. Antes de conectar el aparato controlar siempre que los datos eléctricos indicados en la etiqueta datos y el tipo de enchufe empleado, correspondan a las especificaciones de la respectiva red eléctrica.
3. Prestar particular atención a:
 - Utilizar sólo accesorios originales;
 - El aparato solo se puede utilizar con filtros bacteriológicos;
 - Posicionar el aparato sobre superficies planas, estables y libres de objetos que puedan obstruir las tomas de aire;
 - No utilizar el aparato en ambientes en las cuales existan mezclas anestésicas inflamables con aire, con oxígeno o protóxido de nitrógeno;
 - No tocar el aparato con las manos mojadas y evitar taxativamente el contacto del aparato con líquidos;
 - Evitar que niños y/o personas incapaces puedan utilizar el aparato sin una adecuada supervisión;
 - No dejar conectado el aparato en la toma de alimentación cuando no se lo emplea;
 - No tirar del cable de alimentación para desenchufar, coger en vez el enchufe con los dedos para extraerlo de la toma de red;
 - Conservar y utilizar el aparato en ambientes protegidos de los agentes atmosféricos y lejos de eventuales fuentes de calor.
4. **Este aparato debe estar destinado exclusivamente al uso para el cual ha sido proyectado, es decir como aspirador quirúrgico.** Eventuales utilizaciones diversas se considerarán indebidas y peligrosas y el fabricante estará libre de toda responsabilidad por eventuales consecuencias que el uso indebido o la conexión con instalaciones eléctricas no conformes con las normativas vigentes puedan acarrear. **No utilizar el aparato para fines diversos de los previstos por el fabricante.**
5. La eliminación de los accesorios del aparato se debe llevar a cabo de conformidad con las específicas legislaciones vigentes en cada país.
6. Para las operaciones de reparación dirigirse exclusivamente al servicio técnico GIMA o a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y requerir el empleo de repuestos originales. La inobservancia de lo anteriormente expuesto compromete la seguridad del dispositivo.
7. El dispositivo médico necesita de precauciones particulares por lo que respecta la compatibilidad electromagnética y debe ser instalado y utilizado según las informaciones suministradas en los documentos de acompañamiento.
- 8.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	VEGA	
Tipología (MDD 93/42/EEC)	Class II a aparatage medico	
Clasificación UNI EN ISO 10079-1	ALTA ASPIRACION / FLUJO BAJO	
Alimentación	230 V ~ / 50 Hz	110 V ~ / 60 Hz (no CE 0123)
Potencia Absorbida	184 VA	105 VA
Fusible	F 1 x 1.6 A 250 V	F 1 x 4 A 250 V
Aspiración máxima (sin vaso)	-75kPa (- 0.75 bar) Ajustable -75kPa (-0.75 bar) a -10kPa (-0.10 bar)	
Flujo máximo de aspiración (sin vaso)	16 l /min	
Peso	2.5 Kg	
Dimensión	350 x 210 x 180 mm	
Funcionamiento (35°C y 110% Alimentacion eléctrica)	30 min. ON / 30 min OFF	
Condiciones de funcionamiento	Temperatura ambiente: 5 + 35°C Porcentaje de humedad ambiente: 30 + 75% RH Altitud: 0 + 2000m s.n.m	
Condiciones de conservación	Temperatura ambiente: - 40 + 70°C Porcentaje de humedad ambiente: 10 + 100% RH	

SIMBOLOGÍA

	Aparato con Clase de aislamiento 2
CE 0123	Marchamo conformidad con la directiva 93/42/CEE Fabricante : CA-MI snc Via Ugo La Malfa n°31 43010 Pilastro (PR) Italy
	Atención, consultar el manual de uso
	Aparato de tipo B
	Fusible
	Conservar en lugar fresco y seco
	Temperatura de almacenaje: - 40 + 70°C
~	Corriente alterna
Hz	Frecuencia de red
I	Encendido
0	Apagado

Guía y declaración del fabricante – Emisión electromagnética (como ha sido requerido por la normativa EN 60601-1-2:2001)		
El aspirador VEGA se puede utilizar en el ambiente electromagnético que se especifica a continuación. El cliente y/o el usuario del aspirador VEGA deben asegurarse que el aparato se utilice en dicho tipo de ambiente.		
Test de Emisiones	Conformidad	Guía al ambiente electromagnético
Emisiones irradiadas / conducidas CISPR11	Grupo 1	El aspirador VEGA utiliza energía RF solo para su función interna. Por lo tanto, sus emisiones RF son muy bajas y no causan ningún tipo de interferencia en las proximidades de los aparatos electrónicos.
Emisiones irradiadas / conducidas CISPR11	Clase [B]	El aspirador VEGA es Adecuado para ser usado en todos los ambientes, incluso en aquellos domésticos y en aquellos conectados directamente a la red de distribución pública que suministra alimentación a ambientes utilizados para fines domésticos.
Armónicas IEC/EN 61000-3-2	Clase [A]	
Fluctuaciones de tensión flicker IEC/EN 61000-3-3	Conforme	

Guía y declaración del fabricante – Inmunidad electromagnética (como ha sido requerido por la normativa EN 60601-1-2:2001)		
El aspirador VEGA se puede utilizar en el ambiente electromagnético que se especifica a continuación. El cliente y/o el usuario del aspirador VEGA deben asegurarse que el aparato se utilice en dicho tipo de ambiente.		
Test de Inmunidad	Conformidad	Guía al ambiente electromagnético
Descargas electrostáticas (ESD) IEC/EN 61000-4-2	± 6kV en contacto ± 8kV en aire	El pavimento debería ser de madera, cemento o cerámica. Si el pavimento está recubierto por material sintético, la humedad relativa debería ser como máximo de un 30%.
Transistores veloces / burst IEC/EN 61000-4-4	± 2kV alimentación	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital.
Surge IEC/EN 61000-4-5	± 1kV modo diferencial	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital.
Agujeros de tensión, breves interrupciones y variaciones de tensión IEC/EN 61000-4-11	5%U _T para 0.5 ciclos 40%U _T para 05 ciclos 70%U _T para 25 ciclos <5%U _T para 5 seg	La alimentación debería ser aquella típica de un ambiente comercial o de un hospital. Si el usuario del Aspirador VEGA necesita que el aparato funcione continuamente se recomienda de utilizarlo bajo un grupo de continuidad.
Campo magnético IEC/EN 61000-4-8	3A/m	El campo magnético debería ser aquel típico de un ambiente comercial o de un hospital.
Inmunidades conducidas IEC/EN 61000-4-6	3Vrms 150kHz to 80MHz (para aparatos que no son life - supporting)	-
Inmunidad irradiadas IEC/EN 61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5 GHz (para aparatos que no son life – equipment)	-

Nota U_T el valor de la tensión de alimentación

ACCESORIOS DE SERIE

DESCRIPCIÓN
VASO ASPIRACION COMPLETO 1000cc
UNIÓN CONICA
SET TUBOS 6mm x 10mm
SONDA ASPIRACIÓN CH20
FILTRO ANTIBACTÉRICO

El filtro se observa en material del hidrofóbico y bloquea el paso de los líquidos que entran en contacto con él. Proceder siempre a su sustitución en caso de que los suspensiones se puedan contaminar y/o los baños. Si viene el extractor utilizado en pacientes en notas patológicas de las situaciones no y donde no está posible estimar una contaminación indirecta eventual, sustituir el filtro después de que cada utilice. En caso en lugar de otro la patología del paciente es famosa y/o donde no existe el peligro de la contaminación indirecta, la sustitución del filtro se aconseja después de cada vuelta del trabajo o sin embargo de cada mes incluso si no viene el dispositivo utilizado. Se debe sustituir la sonda desechable de aspiración en cada aplicación. A pedido se ofrecen varias versiones con dos vasos completos 2000cc.

LIMPIEZA ACCESORIOS

Usar guantes descartables de látex y efectuar la limpieza de los accesorios del siguiente modo:

1. Coger el vaso con la mano y desenroscar el tapón en sentido antihorario.
2. Quitar la jaula roja del flotante ubicada bajo el tapón del vaso (parte cónica con 3 aperturas)
3. Después de haber quitado la jaula, se quitar el flotante con junta roja del tapón vaso.
4. **Para desinfectar los accesorios utilizar alcohol desnaturalizado o solución a base de hipoclorito.**
5. Finalizada la limpieza, introducir el flotante en la jaula, teniendo la junta orientada hacia la apertura de la jaula.
6. Introducir la apertura de la jaula en el alojamiento del tapón vaso.
7. Para facilitar la limpieza del vaso llenarlo 1/3 partes con agua normal, el líquido aspirado diluyéndose será más fácil de eliminar.

Es posible tratar con autoclave los accesorios tapa y vaso: introducir las piezas en autoclave y efectuar un ciclo de esterilización con vapor a 121°C de temperatura (presión relativa 1 bar) recordando de poner volcado el vaso graduado (con fondo orientado hacia arriba). Después de la esterilización y el enfriamiento a la temperatura ambiente de los componentes, controlar que los mismos no estén dañados; reensamblar luego el contenedor para líquidos aspirados siguiendo las operaciones inversas al desmontaje. El dispositivo ahora está listo para un nuevo empleo. Los tubos de aspiración se pueden esterilizar en autoclave usando el programa de 120°C. Los conectores conicos pueden ser esterilizados también en autoclave en el programa de 121°C. Durante las operaciones de la esterilización debe utilizar guantes en látex monouso, camisas y plantilla apropiada en orden no entrar en contacto con las sustancias contaminadas.



**NO LAVAR, ESTERILIZAR NI TRATAR EN AUTOCLAVE EN NINGUN CASO EL
FILTRO ANTIBACTÉRICO**

CONTROL PERIÓDICO DE MANTENIMIENTO

El aparato VEGA no tiene piezas que necesiten mantenimiento y/o lubricación. Es necesario de todos modos efectuar algunos simples controles para la verificación de la funcionalidad y de la seguridad del aparato antes de cada utilización. Extraer el aparato de la caja y **controlar siempre** el buen estado de las piezas plásticas y del cable de alimentación que podrían haber sufrido daños en una utilización precedente. Conectar después el cable con la red eléctrica y encender el interruptor. Cerrar la boca de aspiración con un dedo, girar el regulador hasta la posición de regulación máxima (todo hacia la derecha) y controlar que el indicador del vacuómetro alcance los -75kPa (-0.75 bar). Girar el pomo del regulador hasta la posición de regulación mínima (todo hacia la izquierda) y controlar que el indicador del vacuómetro descienda por debajo de los -25kPa (-0.25 bar). Cerciorarse que no se escuchen ruidos excesivamente molestos que podrían evidenciar problemas de funcionamiento. El aparato está protegido con dos fusibles de protección (**F 1 x 1.6A 250V o bien F 1x4A 250V con voltaje 110V/60Hz**) situados en la toma de alimentación en la parte posterior del aparato. Para su sustitución controlar siempre que sean del tipo y del valor indicado.

Defecto tipo	Causa	Solución
1. No aspira	Se cerró mal la tapa del frasco	Desenrosque la tapa y vuelvala a enroscar correctamente.
2. Falta aspiración	Junta del tapón fuera del alojamiento	Desenroscar el tapón y acomodar la junta en su alojamiento
3. Falta cierre del flotante	Si el tapón ha sido lavado controlar que el flotante no se haya desenganchado parcialmente	Encastrar el flotante
4. El flotador no cierra	El flotador esta cubierto de suciedad.	Desenrosque la tapa, quite el flotador y pongalo en el autoclave
5. Aspiración lenta	Espuma dentro del frasco	Llenar 1/3 del vaso con agua normal
6. Falta aspiración a causa de salida de mucus	Filtro tapado	Sustituir el filtro
Defectos 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6	Ninguna de las soluciones se ha demostrado eficaz	Contactar el vendedor o el centro de asistencia GIMA

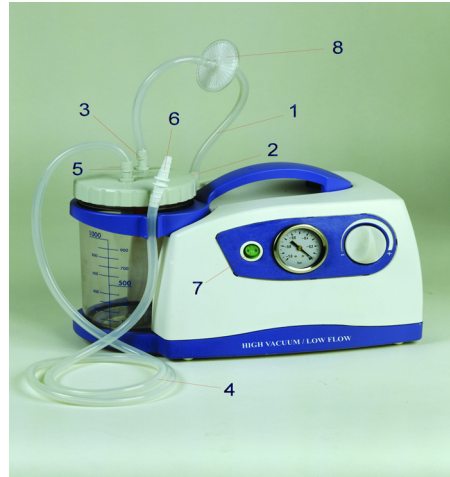
Si el sistema de seguridad de sobrellenado se activa, no continúe con la aspiración del líquido. Si el sistema de seguridad de sobrellenado no funciona puede ser por varias causas:
 1° caso : La aspiración se parará a través del filtro bacteriológico para evitar la entrada de líquidos dentro del mecanismo de la máquina.
 2° caso: Si ambos de los sistemas de seguridad no funcionan, puede ser que el líquido está entrando dentro del mecanismo de la máquina y tendría que ser devuelta al servicio técnico de la fábrica GIMA.



ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE CONTROL EN CASO DE ANOMALÍAS O PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO, CONTACTAR EL SERVICIO TÉCNICO GIMA. GIMA NO OFRECE NINGÚN TIPO DE GARANTÍA PARA LOS EQUIPOS QUE, LUEGO DE UN CONTROL POR PARTE DEL SERVICIO TÉCNICO, DEMUESTREN DE HABER SUFRIDO ADULTERACIONES O REPARACIONES.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

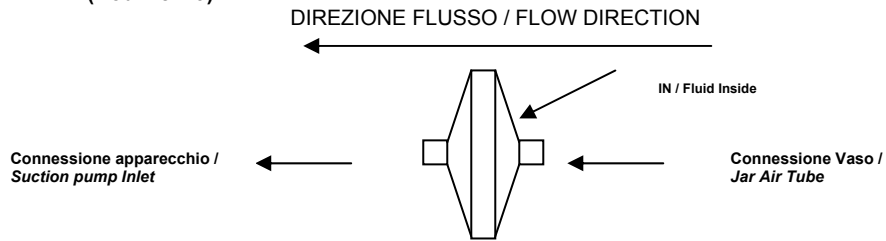
- Conectar el tubo corto de silicona **1**, con filtro antibacteriano **8**, en la boca de aspiración **2**. El otro tubo, de un lado conectado con el filtro, debe ser conectado en la abertura **3** de la tapa del vaso, en cuyo interior está montado el flotador. Cuando se alcanza el 90% del volumen del frasco, se activa el flotador de seguridad (el flotador cierra el conector de aspiración del frasco) para evitar la entrada del líquido dentro del mecanismo del aparato. El aparato debe trabajar en plano de funcionamiento horizontal.
- Conectar el tubo largo de silicona **4** en la abertura **5** de la tapa del vaso que queda libre.
- En la extremidad que queda libre del tubo largo de silicona **4** conectar la unión cónica **6** para la conexión de sondas y por último la sonda de aspiración en dicha conexión.
- Conectar el cable de alimentación en el aparato y enchufarlo en la toma eléctrica de red.
- Apretar el interruptor **7** en la posición **I** para encender
- Para apagar poner el interruptor en la posición **0** y extraer el enchufe de la toma de alimentación.
- Desenroscar la tapa del vaso y llenarlo por 1/3 con agua (para facilitar las operaciones de limpieza y agilizar la depresión durante el funcionamiento), después volver a enroscar la tapa en el vaso.
- Extraer los accesorios y llevar a cabo la limpieza



ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE:

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un producto significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

Montaggio Filtro / Filter Assembling
Mod: TOBI UNO / TOBI / SUPER TOBI / TOBI MANUALE / NEW MAMILAT /
SUPER TOBI BATTERIA / VEGA / SUPER VEGA / SUPER VEGA BATTERIA
(Cod. 28229)



Montaggio Filtro / Filter Assembling
Mod: TOBI HOSPITAL / TOBI HOSPI PLUS (cod. 28237)
TOBI CLINIC / SUPER TOBI CARRELLATO (Cod. 28239)

